

*Takunimcákkař.* 'Imxaθákk'ēm. Xás 'u;θ kūnpíppāθkāř. Xás purá:n kūnpímm'ū'stī', pa'ísfáppi'ttíticas. Xás kuniptú:nstíp. Viri 'u;m vúra kun?i'pma pamukunikrívra'a'm. Xás pa-purá:n kūnpímm'ū'stī'. Yánava xákka;n vura té:mm'ū:táras. *Hínupa Pihné:ffitc* 'áxxak vura 'axxi;tc tó:k'ē:hínà'.

*Kárixas Pihné:ffitc* yúras 'uθívrú:hrámni-hànìk kúkku'u'm, yúras?ásti:p xás 'uθívrú:hrí-pa'ñik. Yánava ka;n 'áxxak 'avansáxxi:títicas kun?i'píθvùtī', yuras?ásti:i:p. Xás *Pihné:ffitc* 'uppi:p, tákuntcú:phina', pa'ávansáxi:títicas kó:va tákuntcú:phina kó:va pa'ávansáxi:títicas, xás 'uppi:p: "Hó:y mikun?ákka?" "Támít 'u'ívat." "I..cávà..a;c, i..cávà..a;c." Ta'íttam uyupastáranhe'en: "I..cávà..a;s, i..cávà..a;s." *Tcávúra* pa'avansáxi:títicas takuntápkup mu-kunparáhva'a;s. Tákunmah mukunparáhva'a;s. Xás kuniippé'er: "Tcō:ra tcimi nanukrívra'a'm." "Hó:y nanikk'ü:rim 'úkri'i?" Xás uvo:nfúrùk. "I..nanikk'ü:rim. I..nanikk'ü:rim." Xás u'íhivrik: "É."<sup>1</sup>

*Tcávúra* ká:n xára tó:kri'i. Pó:ó:nváθθundáti pamusávássi:vca'. *Tcavura* tapá:npay 'axmáy *Pihné:ffitc* 'úpvó:nfúrùk. *Hínupay* tó:kfú:kkírā paké:texá:tc. *Hínupay* kúkku;u'm 'u;θ takun-pá:θkar kúkku'u'm. *Puya* 'u;m vó:kúphá:nìk *Pihné:ffitc*. 'U;m *Pihné:ffitc* kó:víra musa-vássi:vca'. *Puya* 'u;m vo:kúphá:nìk *Pihné:ffitc*.

*Kupánakanakana.* *Tcémaya;tc* 'ík vúr *Ieyá:t* 'imečnná:ðic. *Nanivássi* vúrav e:k'yiniyá:a;tc. *Tcémaya;tc* 'ík vúra 'Atáycúkkinate 'i'ú:nnú-prave'e;c.

## 6. MOURNING DOVE YOUNG MAN GAMBLES AWAY HIS DOODLE BUG GRANDMOTHER'S DRESS.

Told by *Atri'itc*.

'Ukn̄. 'Ata háriva kun?árd'ràhítihànìk. 'U:mkuñ va; kári kari 'árd'ràshànìk. *Pim-nanihtanákká:nítc* 'u;m 'aficihánntchánìk. Xás 'u;m vura va; kítc 'ukuppíttihànìk, pó:θti:tthànìk.

<sup>1</sup> An interjection in the Weitchpec language.

Coyote. Oh, maybe it's Coyote." They smelt it. It stank. Then they threw it back out into the water. Then they looked at each other, those young girls did. Then they packed their wood in their packbaskets. They got home with difficulty. Then they looked at each other. Behold they were in a family way. The Coyote had made two babies.

Then Coyote floated down river again, he floated down out by the ocean. Behold two boys were walking around, by the shore. Then Coyote said, the boys talked with him, they talked to him, the boys talked with him, and he said: "Where is your father?" "He died." — "Nephew, nephew!" Then Coyote cried [for his brother]: "Nephew, nephew!" Then the boys liked their uncle — through mourning. Then they told him: "Let's go to our house." — "Where does my sister-in-law live?" Then he went in. "Oh, my sister-in-law! Oh, my sister-in-law!" Then she answered: "Yes!"

Then he stayed there a long time. Coyote took his nephews around all the time. Then after a while once Coyote came back into the house. And he caught hold of the shave-head [widow]. And then they threw the Coyote into the river again. That's the way Coyote did. Coyote was nephew to everybody. Coyote did thus.

*Kupannakanakana.* Shine early, Spring Salmon, hither up river. My back is straight. Grow up early, Spring Cacomite.

Ukni. They were living [there].

They were still people. Mourning Dove was a young man. And all that he used to do was to gamble.

*Tecávúra pā'npay víra takuntcífítc. Víra kó·vúra pamú'u; p takuntcífítcip víra. Píffa;t vúrata pamú'u'up. Takuntcífítcip.*

*Tecávúra pā'npay 'i·nná:k 'upvō·nfurúk. 'Inná:k pamúkki;t 'ukri'i. Xás pamúkki;t uppē'er: "Tá:k pamiyáffus, nixra'a:m." Ta'ít-tam 'u'éhe;n pamuyáffus.<sup>1</sup>*

*Va; ta;ifútcti'mic va; tápa;n 'íxra;m pamúkki;t muyáffus. Xás va; kúna kúnpxxe'ep. Xás 'íxra;r.*

*Ta;y ník takuntcífítc víra pí'ixráratihára, va; xás 'u'ívir pamúkki;t muyáffus. Víri va; víra payváhi;m kar u'írunti", pakunpáxxé:páñik, pamúkki;t muyáffus.*

*Xás pamúkki;it, yuxná:m 'u'íripk'yúriháñik, kó·v óvó·xv·pháñik. Payváhi;m va; ká;n víra su? úkri'i, vákay payváhi'i'm, vakay-pamta;pkúnic, yuxná:m su? úkri'i. Kó·va 'u'ívúyáx·háñik pamuyáffus. Xás yuxná:m 'u'íripk'yúriháñik. Xás va; ká;n 'upicunva-vá·nnáñik.*

*Kupánnakanakana. Tcé·mya;te 'ík vír Icyá't 'ime'i nná:víe.*

And later on all at once they beat him. They won from him all that he had. He didn't have anything. They beat him.

Then a little later on he came into the living house [from the sweathouse]. His grandmother was home. Then he told his grandmother: "Give me your dress, let me bet it." Then she gave him her dress.

Then at last he even bet his grandmother's dress. And they won it from him. Then he cried.

They had won lots of things from him but he never cried, all he cried for was his grandmother's dress. He is crying for it now yet, because they won it from him, grandmother's dress.

And his grandmother, she dug into the sand, she got so mad. Now she lives in there, she's a bug now, a gray bug, lives in the sand. She felt so sad about her dress. She dug a hole in the sand. She buried herself there.

*Kupánnakanakana. Shine early, Spring Salmon, hither up river.*

## 7. HOW FISH WERE TRANSFORMED.

Told by Yá's.

*Kuníppá:ník kó·vúra yúruk 'iθyáruk kuníp-kv'é·vícrháñik. Kó·vúra va; kári kuníke'p-háñik kumákkú·srà', pakári kuníppaktihé;c kumákkú·srà'. Kúna 'u;n pahó·tahyá:k nu'íp-pakaha'a:k, hínupa tapu'ára'i·nnárà.*

*Icyá't úpá·ník: "Yá'sára víra 'u'á·pún-mutihe;c yakún pa;'i·n yíθ ukupé·xákkáhitihé;c, patanípikré·ha;k nan'i'i·n. Na; ní'íppakthé;c xáttíkrúpmá', 'u'ívúyá: 'itró·ppáhá;n pakkú·srà'. Ikrívkha;n xásik 'arara 'i·n ná'á·mtihé;c."*

*Kárixas Sápxi;t úpá·ník: "Payáv 'i·n xásik ná'á·mtihé;c."*

<sup>1</sup> She took off her dress and gave it to him, that is why the Doodle Bug is so poor now, wears no dress to cover up her meat.

People used to say that they [the Salmon] were all transformed in the land across the ocean. And all [the Salmon] fixed the month, the month they will come back. If they would come back at the wrong time, the world would come to an end.

Salmon said: "Human will know the water will sound different in the falls when I am in there, in my falls. I always will come back in the spring, the month is called March. In April Human will eat me."

Then Steelhead said: "A good person will eat me."